

Zertifizierungsvereinbarung

Certification agreement

Eisenbahnfahrzeuge

Railway vehicle

CERTIFER Deutschland GmbH
CERTIFER Zertifizierungsstelle / CERTIFER Certification body
Adam-Klein-Str. 26
90429 Nürnberg,
Deutschland /Germany

Phone: +49 911 520992-0
Fax: +49 911 520992-10



1 Allgemeines / General

Dieses Dokument und verbundene Dokumente sind teilweise deutsch und englisch verfasst. Im Zweifelsfall gilt die deutsche Version.

This document and documents referenced in it are partly bilingual German and English. In case of doubt, the German version prevails.

1.1 Abkürzungen / Abbreviations

Abbreviation	Description
CERTIFER	CERTIFER Deutschland GmbH
AGB	General terms and conditions / Allgemeine Geschäftsbedingungen
BSt	Bestimmte Stelle
EIGV	Railway Commissioning Approval Ordinance / Eisenbahn-Inbetriebnahmegenehmigungsverordnung
ERA	Eisenbahnagentur der Europäischen Union (European Railway Agency)
NB-Rail	Koordinierungsgruppe der Benannten Stellen
(N)NTR	(Notifizierte) Nationale Technische Regeln
NSA	nationale Sicherheitsbehörde (National Safety Agency)

2 Zertifizierungsvereinbarung / Certifications agreement

Die in diesem Dokument festgelegten Zertifizierungsvereinbarungen sind Bestandteil des Vertrages, der zwischen den im Antrag auf Zertifizierung (ZE_650_100) genannten Vertragspartnern geschlossen wird. Das hier vorliegende Dokument sowie der Antrag auf Zertifizierung werden als Anlage zum Angebot dem Antragsteller zugesendet. Mit der Antragstellung bzw. bei Vertragsabschluss sind neben den AGB auch die Zertifizierungsbedingungen einzuhalten.

Das Ergebnis einer erfolgreichen Zertifizierung ist die Ausstellung der Prüfbescheinigung (N)NTR inkl. eines Dossiers der Bestimmten Stelle.

The certification agreements defined in this document are part of the contract closed between the contractual partners named in the application for certification (ZE_650_100). This document and the application for certification as well will be sent to the applicant as an annex to the offer. When submitting the application or concluding the contract, the certification conditions must be complied with in addition to the GTC.

The result of a successful certification is the granting of the certificate of verification (N)NTR incl. dossier of the certification body.

Die Zertifizierungsvereinbarung gilt für die gesamte Gültigkeitsdauer der Prüfbescheinigung.

The certification agreement apply for the full period of validity of the certificate of verification.

2.1 Pflichten des Antragstellers / Obligations of the applicant

2.1.1 Folgende Informationen sind der Zertifizierungsstelle bei Antragstellung zur Verfügung zu stellen:

- Name und Anschrift des Antragstellers (sowie Angabe der Standorte, die für die Herstellung des Produktes und den Zertifizierungsprozess relevant sind),
- genaue Bezeichnung und Beschreibung des Produktes,
- Festlegung des Geltungs- und Anwendungsbereiches, für die das Produkt zertifiziert werden soll,
- Nachweis eines implementierten Managementsystems oder sonstiger entsprechender Tätigkeiten zur Prozesslenkung, um nachzuweisen, dass alle Anforderungen auch während der Herstellung zertifizierter Produkte dauerhaft erfüllt werden,
- sonstige wichtige, den Zulassungsprozess betreffende Informationen.

2.1.2 Der Antragsteller erfüllt die Zertifizierungsanforderungen, einschließlich der Umsetzung entsprechender Änderungen, wenn diese durch die Zertifizierungsstelle mitgeteilt wurden.

2.1.3 Der Antragsteller stellt der Zertifizierungsstelle alle erforderlichen Entwürfe,

2.1.1 The following information shall be provided to the certification body at the time of application:

- name and address of the applicant (and indication of the locations) which are relevant for the manufacture of the product and the certification process.
- exact name and description of the product
- definition of the scope and application for which the product should be certified.
- evidence of an implemented management system or other corresponding activities for process control in order to prove that all requirements are also fulfilled permanently during the manufacture of certified products.
- other important information concerning the certification process.

2.1.2 The applicant shall comply with the certification requirements, including the implementation of appropriate changes, when these have been signalled by the certification body.

2.1.3 The applicant shall make available to the certification body, free of charge, in a timely

Baumuster, Materialien, Unterlagen und Informationen kostenlos, zeitgerecht und in prüfbarem Zustand zur Verfügung, welche zur Erfüllung der aus dem Vertragsverhältnis hervorgehenden Verpflichtungen notwendig sind.

2.1.4 Der Antragsteller benennt einen Ansprechpartner, welcher den Vertretern der Zertifizierungsstelle (z.B.: Auditoren, Experten) unentgeltlich zur Seite steht und die Tätigkeiten bei der Zertifizierung begleitet.

2.1.5 Der Antragsteller gewährt den Vertretern der Zertifizierungsstelle und/oder Vertretern der Akkreditierungsstelle Zugang zu den betroffenen Organisationseinheiten (Bereiche, Prozesse, Personal etc.) und Einsicht in die geforderten Aufzeichnungen (Geschäftsfälle, Firmenaufzeichnungen etc.).

2.1.6 Der Antragsteller gestattet der Zertifizierungsstelle, Informationen über den Antragsteller – insbesondere den Zertifizierungsakt – auch Dritten (z. B. Akkreditierungsstelle, internen Auditoren bzw. Mitarbeitern der Zertifizierungsstelle, Ausschuss zur Sicherung der Unparteilichkeit etc.) zur Verfügung zu stellen, soweit dies zur Aufrechterhaltung der Zertifizierungsbefugnis der Zertifizierungsstelle oder zur Behandlung von Einsprüchen und Beschwerden nötig ist.

Ferner gestattet der Antragsteller der Zertifizierungsstelle, Informationen über den Antragsteller – insbesondere den Zertifizierungsakt und Teile davon – im Rahmen der Leistungserbringung auch per Mail zu versenden.

2.1.7 Der Antragsteller hat die erforderlichen Bewilligungen Dritter (z. B. Behörden), die zur Durchführung der vertraglichen Vereinbarung notwendig sind, auf seine Kosten zu veranlassen.

2.1.8 Der Antragsteller haftet dafür, dass die

manner and in a testable condition, all necessary designs, samples, materials, documents and information required to fulfil the obligations resulting from the contractual relationship.

2.1.4 The applicant designates a contact person who assists the representatives of the certification body (e.g. auditors, experts) free of charge and accompanies the activities during certification.

2.1.5 The applicant shall grant the representatives of the certification body and/or representatives of the accreditation body access to the organisational units concerned (areas, process-es, personnel, etc.) and inspection of the required records (business cases, company records, etc.).

2.1.6 The applicant gives the certification body permission to make information about the applicant - in particular the certification act - available to third parties (e.g. accreditation body, internal auditors or employees of the certification and certification body, committee for the assurance of impartiality etc.), as far as this is necessary for the maintenance of the certification body's certification authority or for the handling of objections and complaints.

Furthermore, the applicant allows the certification body to send information about the applicant - in particular the certification act and parts as part of the service performance - also by e-mail.

2.1.7 The applicant shall arrange for the necessary approvals of third parties (e.g. authorities) which are required for the implementation of the contractual agreement at its own cost.

2.1.8 The applicant is responsible for

notwendigen baulichen, technischen und rechtlichen Voraussetzungen, die zur Leistungsausführung notwendig sind, gegeben sind.

2.1.9 Zum Zweck der Kontrolle der permanenten Erfüllung des Zertifizierungsprogrammes ist den Auditoren / Inspektoren der CERTIFER Zertifizierungsstelle jederzeit Zugang zu den entsprechenden Unterlagen und Anlagen zu gewährleisten. Dies gilt insbesondere für kurzfristig angekündigte Besuche.

2.1.10 Der Antragsteller verpflichtet sich, geeignete Maßnahmen in Bezug auf Beschwerden sowie jegliche Mängel zu ergreifen, die an den Produkten entdeckt wurden und die die Einhaltung der Anforderungen an die Zertifizierung beeinflussen, und alle Beanstandungen betreffend die Zertifizierung und deren Behebung aufzuzeichnen, zu archivieren und den Vertretern der Zertifizierungsstelle vor den Audits zur Verfügung zu stellen.

2.1.11 Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Dokumente, die zur Erteilung der Zertifizierung geführt haben, für die in den einschlägigen Richtlinien, Verordnungen, Gesetzen und anwendbaren Regelwerken genannte Zeitdauer aufzubewahren und in lesbarem und brauchbarem Zustand zu halten.

2.1.12 Der Antragsteller ist verpflichtet, jegliche Änderungen, die sich auf die Zertifizierung auswirken (z.B.: Änderungen im Zertifizierungsprogramm, Regelwerken, ...), umgehend umzusetzen. Der Antragsteller akzeptiert, dass sich aus solchen Änderungen sowie durch Rezertifizierung und Überwachung ergebende notwendige Leistungen (Audits, Bewertung von Dokumenten, Ausstellung neuer Zertifikate oder Prüfbescheinigungen...) durch die CERTIFER Zertifizierungsstelle durchgeführt

providing the necessary structural, technical and legal requirements necessary for the performance of the services.

2.1.9 For the purpose of monitoring the permanent fulfilment of the certification program, the auditors / inspectors of the CERTIFER certification body shall be guaranteed access to the relevant documents and facilities at all times. This applies in particular to visits announced at short notice.

2.1.10 The applicant undertakes to take appropriate action in respect of complaints and any deficiencies found in the products which affect conformity with the requirements for certification, and to record, archive and make available to the representatives of the certification body before the audits all objections concerning certification and their resolution.

2.1.11 The applicant is obliged to keep all documents that have been used for the granting of certification for the period of time specified in the relevant directives, ordinances, laws and applicable regulations and to keep them in a legible and usable condition.

2.1.12 The applicant is obliged to immediately implement any changes affecting the certification (e.g. changes in the certification scheme, regulations, ...). The applicant accepts that necessary services resulting from such changes as well as from recertification and surveillance (audits, evaluation of documents, issuance of new certificates or certificates of verification...) will be carried out by the CERTIFER certification body and will be charged as additional expenses

werden und als Zusatzaufwand – nach den Bedingungen des Angebotes – verrechnet werden.

2.1.13 Der Antragsteller ist verpflichtet, jegliche Änderung die am Produkt vorgenommen werden und die sich auf die Zertifizierung auswirken unverzüglich der CERTIFER Zertifizierungsstelle mitzuteilen.

2.1.14 Der Antragsteller darf mit dem gleichen Produkt zeitgleich keine weitere bzw. zweite Zertifizierungsstelle beauftragen.

- according to the conditions of the offer.

2.1.13 The applicant is obliged to inform the CERTIFER certification body immediately of any changes made to the product that affect the certification.

2.1.14 The applicant may not commission another or second certification body with the same product at the same time.

2.2 Nutzung der Prüfbescheinigungen / Use of the certificates of verification

2.2.1 Die Prüfbescheinigungen bleiben immer das Eigentum der CERTIFER Zertifizierungsstelle.

2.2.2 Der Antragsteller ist verpflichtet, den Forderungen der einschlägigen Richtlinien, Verordnungen, Gesetzen und Regelwerke etc. bezüglich der Nutzung von Prüfbescheinigungen nachzukommen. Zur Verdeutlichung sind einige hiervon im Folgenden angeführt.

2.2.3 Das Recht zur Nutzung von Prüfbescheinigungen ist nicht auf Dritte übertragbar. Eine Prüfbescheinigung darf nur während seiner Gültigkeit geführt und zur Werbung verwendet werden. Die Werbung darf nicht irreführend sein, insbesondere muss klar erkennbar sein, ob eine Organisation, eine Organisationseinheit, ein Produkt oder ein Prozess zertifiziert ist. Zur Angabe des Geltungsbereichs muss der genaue Wortlaut aus dem Zertifikat wiedergegeben werden, und die Rückführbarkeit auf die Zertifizierungsstelle muss gewährleistet sein.

2.2.4 Bei der Verwendung der

2.2.1 The certificates of verification always remain the property of the CERTIFER certification body.

2.2.2 The applicant is obliged to comply with the requirements of the relevant directives, ordinances, laws and regulations, etc. with regard to the use of certificates of verification. Some of these are listed below for clarification.

2.2.3 The right to use certificates of verification is not transferable to third parties. A certificate of verification may only be carried and used for advertising during its validity. The advertising shall not be misleading, in particular it shall be clear whether an organisation, an organisational unit, a product or a process is certified. To indicate the scope, the exact wording from the certificate must be reproduced and traceability to the certification body must be ensured.

2.2.4 By using the certificate of verification, the holder undertakes to comply strictly with the rules of fair competition and the certification

Prüfbescheinigung verpflichtet sich der Inhaber, die Regeln des lautereren Wettbewerbes und des Zertifizierungsprogrammes (dies inkludiert die Verwendung des Konformitätszeichens sowie Informationen in Bezug auf das Produkt) strikt einzuhalten. Die Prüfbescheinigung darf insbesondere nicht in irreführender oder missbräuchlicher Weise verwendet werden.

2.2.5 Der Geltungsbereich ist auf den ausgestellten Prüfbescheinigungen festgehalten. Ebenso sind die Einschränkungen auf bestimmte Produkt- bzw. Geschäftsbereiche, Standorte und/oder Tochterfirmen angeführt.

2.2.6 Wenn mehrere Standorte oder Tochterfirmen in die Prüfbescheinigung einbezogen sind, dann gelten für diese ebenso die vorliegenden Vereinbarungen uneingeschränkt.

2.2.7 Die CERTIFER Zertifizierungsstelle ist für die Ausstellung der Prüfbescheinigungen verantwortlich und besitzt das uneingeschränkte Recht für Entscheidungen, einschließlich der Erteilung, Aufrechterhaltung, Erneuerung, Erweiterung, Einschränkung, Aussetzung und Zurückziehung der Zertifizierung.

2.2.8 Auslaufende Prüfbescheinigungen können auf Antrag verlängert werden, wenn im Rahmen einer neuerlichen Überprüfung (Überwachung) alle Anforderungen eingehalten und nachgewiesen werden können (Rezertifizierung). Wenn dies nicht erfolgt, läuft die Prüfbescheinigung mit der festgehaltenen Gültigkeitsdauer aus, und die Zertifizierung ist nicht mehr gültig. Hier gelten die in den einschlägigen Regelwerken angegebenen Bestimmungen.

2.2.9 Bei einer Rezertifizierung treten mit Ausstellung der neuen Prüfbescheinigung die zu diesem Zeitpunkt aktuellen

scheme (this includes the use of the mark of conformity and information relating to the product). In particular, the certificate of verification shall not be used in a misleading or abusive manner.

2.2.5 The scope of application is specified on the certificates of verification issued. Restrictions to certain product or business areas, locations and/or branches are also indicated.

2.2.6 If several sites or branches are included in the certificate of verification, then these agreements also apply to them without restriction.

2.2.7 The CERTIFER certification body is responsible for issuing the certificates of verification and has the full right to make decisions, including the granting, maintenance, renewal, extension, restriction, suspension and withdrawal of the certification.

2.2.8 Expiring certificates of verification can be extended on application if all requirements can be met and proven in the course of a new inspection (surveillance) (recertification). If this is not done, the certificate of verification expires with the recorded period of validity and the certification is no longer valid. The provisions specified in the relevant regulations apply here.

2.2.9 In the event of recertification, the certification agreements of the CERTIFER certification body current at that time shall come

Zertifizierungsvereinbarungen der CERTIFER Zertifizierungsstelle in Kraft.

2.2.10 Der Antragsteller

- a) muss beim Verweis auf seine Zertifizierung in Kommunikationsmedien (z. B. Internet, Broschüren, Werbematerialien oder anderen Dokumenten) den aktuellen Status der Zertifizierung und den Namen der Zertifizierungsstelle angeben.
- b) darf keine irreführenden Angaben bezüglich seiner Zertifizierung machen oder gestatten.
- c) darf Zertifizierungsdokumente oder Teile davon nicht in irreführender Weise verwenden oder eine solche Verwendung gestatten.
- d) muss bei Änderung, Aussetzung oder Zurückziehung seiner Zertifizierung die Verwendung aller Werbematerialien ändern bzw. beenden, die Verweise auf den Zertifizierungsstatus enthalten.
- e) muss umgehend alle Werbematerialien ändern, wenn der Geltungsbereich der Zertifizierung reduziert oder der Status der Zertifizierung geändert wird.
- f) darf Zertifizierungsdokumente anderen nur in ihrer Gesamtheit zur Verfügung stellen.
- g) darf die Zertifizierung nicht in einer Art und Weise verwenden, die die Zertifizierungsstelle und/oder das Zertifizierungssystem in Misskredit bringt und das öffentliche Vertrauen verliert.

2.2.11 Sollte der Antragsteller diesen Forderungen – insbesondere den Aufgaben bei Aussetzung oder Zurückziehung der

into force upon issuance of the new certificate of verification.

2.2.10 The Applicant

- a) shall indicate the current status of certification and the name of the certification body when referring to its certification in communication media (e.g. internet, brochures, promotional materials or other documents).
- b) shall not make or permit to be made any misleading statements regarding its certification.
- c) shall not use or permit the use of certification documents or parts to be used in a mis-leading manner.
- d) shall, in the event of amendment, suspension or withdrawal of its certification, amend or discontinue the use of all promotional materials containing references to its certification status.
- e) shall immediately amend all promotional materials if the scope of certification is reduced or the status of certification is changed.
- f) may only make certification documents available to others in their entirety.
- g) shall not use certification in a way that brings the certification body and/or the certification system into disrepute and loses public confidence.

2.2.11 Should the applicant fail to comply with these requirements - in particular the duties in the event of suspension or withdrawal of certification - within a reasonable period of time, the

Zertifizierung – nicht innerhalb eines angemessenen Zeitraumes nachkommen, so kann die CERTIFER Zertifizierungsstelle nach eigenem Ermessen Maßnahmen ergreifen, wie z. B.:

- a) Aufforderung zu Korrektur und Korrekturmaßnahmen,
- b) Aussetzung der Zertifizierung (diese kann nach dem Durchführen entsprechender Korrekturmaßnahmen und deren Verifikation durch die CERTIFER Zertifizierungsstelle wieder rückgängig gemacht werden),
- c) Zurückziehung der Zertifizierung,
- d) Veröffentlichung des Verstoßes (Meldung bei nationalen Sicherheitsbehörden, Ministerien, etc.).

Sämtliche damit verbundene Kosten (inklusive Anwalts- und Gerichtskosten) gehen zu Lasten des Antragstellers.

Dies gilt sinngemäß auch für fehlerhafte Verweise auf den Zertifizierungsstatus oder für die irreführende Nutzung der Zertifizierungsdokumente oder Auditberichte.

CERTIFER certification body may, at its own discretion, take measures, e.g.

- a) request for correction and corrective action
- b) suspension of the certification (this can be reversed after appropriate corrective measures have been carried out and verified by the CERTIFER certification body).
- c) withdrawal of certification
- d) publication of the non-compliance (notification to national security authorities, minis-tries, etc.)

All associated costs (including lawyers' and court costs) shall be borne by the applicant.

This also applies to incorrect references to the certification status or misleading use of the certification documents or audit reports.

2.3 Aussetzung, Einschränkung und Entzug von Prüfbescheinigungen / Suspension, restriction and withdrawal of certificates of verification

2.3.1 Werden die Pflichten des Antragstellers sowie die Bedingungen für die Nutzung von Prüfbescheinigungen nicht erfüllt, ist die CERTIFER Zertifizierungsstelle berechtigt, den Geltungsbereich der Zertifizierung entsprechend einzuschränken oder die Zertifizierung vorübergehend auszusetzen oder dauerhaft mit sofortiger Wirkung zu entziehen.

Dasselbe gilt, wenn der Antragsteller seinen Zahlungsverpflichtungen (siehe AGB) trotz

2.3.1 If the applicant's obligations as well as the conditions for the use of certificates of verification are not fulfilled, the CERTIFER certification body shall be entitled to restrict the scope of the certification accordingly or to suspend the certification temporarily or to withdraw it permanently with immediate effect.

The same shall apply if the applicant fails to meet its payment obligations (see GTC) despite a

Mahnung und Setzung einer Nachfrist von mindestens 14 Tagen nicht nachkommt oder die CERTIFER Zertifizierungsstelle zum Rücktritt vom Vertrag (siehe AGB) berechtigt ist.

2.3.2 Die Einschränkung oder der Entzug wird durch die CERTIFER Zertifizierungsstelle schriftlich mitgeteilt (sofern dies nicht mit dem Kunden abgestimmt war) und bei Bedarf veröffentlicht.

Bei Einschränkung oder Entzug der Zertifizierung verpflichtet sich der Antragsteller, die Prüfbescheinigungen per eingeschriebenem Brief an die CERTIFER Zertifizierungsstelle zurückzusenden und sicherzustellen, dass alle Unterlagen und Werbematerialien, die einen Verweis auf seinen Zertifizierungsstatus enthalten, einschließlich jener, die an Dritte zur Verteilung weitergegeben wurden, nicht mehr in Verkehr bzw. umgehend außer Verkehr gebracht werden.

2.3.3 Die Zertifizierung kann ausgesetzt oder zurückgezogen werden, wenn z. B.

- a) der zertifizierte Antragsteller die Durchführung von Rezertifizierungsaudits unterlässt oder innerhalb der festgesetzten Frist keinen Nachweis über die Beseitigung von Abweichungen bzw. Unstimmigkeiten bringt.
- b) die Zertifizierungsstelle bei nicht umfangreichen Umrüstungen vor der Umrüstung nicht informiert wird.

2.3.4 Die Prüfbescheinigung erlischt, wenn z. B.

- a) die ausgewiesene Gültigkeitsdauer abgelaufen ist und keine Rezertifizierung beantragt wurde.

reminder and setting of a grace period of at least 14 days or if the CERTIFER certification body is entitled to withdraw from the contract (see GTC).

2.3.2 The restriction or withdrawal shall be communicated in writing by the CERTIFER certification body (unless this was agreed with the applicant) and published if required.

In the case of restriction or withdrawal of certification, the applicant undertakes to return the certificates of verification to the CERTIFER certification body by registered letter and to ensure that all documents and advertising materials that contain a reference to its certification status, including those that have been passed on to third parties for distribution, are no longer in circulation or are immediately taken out of circulation.

2.3.3 The Certification may be suspended or withdrawn if, for example

- a) the certified applicant fails to carry out recertification audits or does not provide evidence of the elimination of deviations or discrepancies within the set period.
- b) the certification body is not informed in case of non-substantial retrofits before the retrofit.

2.3.4 The certificate of verification expires if e.g.

- a) the stated period of validity has expired and no recertification has been applied for.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">b) über das Vermögen des Antragstellers ein Verfahren nach der Insolvenzordnung eröffnet oder ein auf Eröffnung eines solchen Verfahrens gerichteter Antrag mangels Masse abgelehnt wird, und der Antragsteller dies der Zertifizierungsstelle innerhalb einer Frist von einem Monat ab Stellung des Insolvenzantrags nicht schriftlich mitgeteilt hat.c) der Antragsteller seinen Geschäftsbetrieb einstellt.d) eine umfangreiche Umrüstung gemäß § 14 EIGV am Fahrzeug durchgeführt wird.e) wenn im Rahmen der Eisenbahnaufsicht (z. B. durch die NSA) festgestellt wird, dass beim zertifizierten Produkt (z. B. aufgrund von Fehlfunktionen) Gefahr in Verzug ist. | <ul style="list-style-type: none">b) proceedings under the German Insolvency Code (Insolvenzordnung) are opened against the assets of the applicant or an application for the opening of such proceedings is rejected for lack of assets and the applicant has not notified the certification body of this in writing within a period of one month from the filing of the insolvency petition.c) the applicant ceases its business operations.d) a comprehensive retrofit is carried out on the vehicle in accordance with § 14 EIGV.e) if within the framework of railway supervision (e.g. by the NSA) it is determined that the certified product is in danger (e.g. due to malfunctions). |
|---|--|

2.4 Spezielle Obliegenheiten der CERTIFER Zertifizierungsstelle / Special obligations of the CERTIFER certification body

2.4.1 Die CERTIFER Zertifizierungsstelle behandelt alle ihr zugänglich gemachten Informationen über das Unternehmen des Antragstellers streng vertraulich, wertet diese nur zu Zwecken des Vertragsgegenstandes aus und gibt diese nicht an Dritte weiter. Soweit die Zertifizierungsstelle durch Gesetz, Verordnung, Bescheid oder Anweisung einer Behörde verpflichtet ist, vertrauliche Informationen des Antragstellers gegenüber Dritten offen zu legen, wird der Antragsteller (sofern gesetzlich nicht anders geregelt) durch die CERTIFER Zertifizierungsstelle im Voraus über diese Offenlegung informiert. Der Antragsteller kann die Zertifizierungsstelle von diesen Verpflichtungen der Vertraulichkeit schriftlich entbinden.

2.4.2 Die CERTIFER Zertifizierungsstelle ist

2.4.1 The CERTIFER certification body shall keep all information made available to it about the applicant's company strictly confidential, shall evaluate it only for the purposes of the subject matter of the contract and shall not pass it on to third parties. Insofar as the certification body is obliged by law, regulation, notice or instruction of an authority to disclose confidential information of the applicant to third parties, the applicant shall be informed in advance by the CERTIFER certification body of this disclosure (unless otherwise regulated by law). The applicant may release the certification body from these obligations of confidentiality in writing.

2.4.2 The CERTIFER certification body is obliged to make available a publicly accessible

verpflichtet, ein öffentlich zugängliches Verzeichnis der vorgenommenen Zertifizierungen zur Verfügung zu stellen. In dem Verzeichnis sind die Prüfbescheinigungen und deren Inhaber unter Angabe z. B. der folgenden Daten aufgelistet:

- a) Name/Firma und geographischer Standort
- b) Zertifikatsnummer
- c) Zutreffende normative Dokumente

Die Art, wie diese (und andere geforderte) Daten öffentlich verfügbar gemacht werden, bleibt der CERTIFER Zertifizierungsstelle vorbehalten.

Weitere Angaben, deren öffentliche Zugänglichkeit oder Offenlegung vom Gesetzgeber oder Normen wie z. B. in EN ISO/IEC 17065 gefordert wird, werden entsprechend den Vorgaben veröffentlicht oder auf Anfrage offengelegt.

Der Antragsteller nimmt zur Kenntnis und erklärt sich einverstanden, dass die CERTIFER Zertifizierungsstelle seiner Veröffentlichungspflicht nachkommt. Dies gilt auch für Pflichten, die aus hier nicht genannten Gesetzen, Richtlinien etc. resultieren.

Bei Änderungen in den Gesetzen etc. gilt der dann entsprechende neue Passus.

2.4.3 Die CERTIFER Zertifizierungsstelle stellt nach dem Vorliegen aller erforderlichen Nachweise und deren positiven Evaluierung die Bescheinigung aus. Bei möglichen Unstimmigkeiten hinsichtlich der Zertifizierung verfügt die CERTIFER Zertifizierungsstelle über ein Beschwerdeverfahren.

2.4.4 Die CERTIFER Zertifizierungsstelle ist Teil der CERTIFER Angewandte Eisenbahntechnik Certifer GmbH. Die GmbH haftet für alle durchgeführten Zertifizierungstätigkeiten. Der Aufwand der

register of the certifications carried out. The register shall list the certificates of verification and their holders, indicating, for example, the following data:

- a) Name/Company and geographical location
- b) Certificate number
- c) Applicable normative documents

The method of making this (and other required) data publicly available is left to the discretion of the CERTIFER certification body.

Other information, the public accessibility or disclosure of which is required by law or standards such as EN ISO/IEC 17065, is published or disclosed on request in accordance with the requirements.

The applicant acknowledges and agrees that the CERTIFER certification body complies with its duty of publication. This also applies to obligations resulting from laws, guidelines etc. not mentioned here.

In the event of changes in the laws, etc., the corresponding new passage shall apply.

2.4.3 The CERTIFER certification body issues the certificate after all necessary evidence have been met and their positive evaluation. In case of possible discrepancies regarding certification, the CERTIFER certification body has a complaints procedure in place.

2.4.4 The CERTIFER certification body is part of CERTIFER Deutschland GmbH. The GmbH is liable for all certification activities carried out. The costs of the certification activities shall be offered

Zertifizierungstätigkeiten wird nach dem aktuellen Stundensatz der CERTIFER Zertifizierungsstelle angeboten und verrechnet. Dieser kann dem beiliegenden Angebot entnommen werden.

and invoiced according to the current hourly rate of the CERTIFER certification body. This can be taken from the enclosed offer.